

Job

*Dubungku Job milka-bakan.
Job 1.1—2.10*

¹⁻⁵ Ngadi bajaku nyubun bama burri Job bubungu yinduymbu bundandan. Nyulu God buyay-maninya, junkaynjaku wukurrinya. Nyulu dingkar ngulkurr, buyun-buyun kari wukurrinya. Nyungu kangkal-kangkal dingkar-dingkar 7-bala, jalbu-jalbu kulur. Nyulu rich-bala bajaku, nyungu bulki wubul, minya sheep wubul, camel wubul, donkey wubul. Nyungu workingman wubul bajaku, nyulu rich-bala bajaku. Kangkal-kangkal murumarinya, mayi jirray nukanya. Wawu mayimun, Jobungku bulki kuninya, wayjunyu altermunbu, Godundu dajinka, buyay-maninka. Nyulu Godundu babajinya, kangkal-kangkalandamun buyun-buyun kidanka.

⁶⁻¹² Juma God jiringa Dubunji Satanaji balkawan, nyulu yalaman, “Yala, yundu ngayku bama Job nyajin? Bama yamba-kari yala nyulu, buyun-buyunku junkurri. Nyulu ngaykundu milka-jananya, buyun-buyun kari wukurrinya.” Dubungku Godundu yalaman, “Job yunundu milka-janay because yundu nyungun ngulkurrduku kujinya, yamba-yamba and minya jirray dajinya. Kari. Junjuy-junjuy wubulku nyungundumun mana. Yinyamun nyulu yunun

yukil.” Godungku Dubundu yalaman, “Yal-ada. Ngayu yunu junkurr dajil, nyungundumun junjuy-junjuy maninka, yamba yundu nyungun bangkarr kari buyun-dama.”

¹³⁻¹⁹ Wawu yinyamun Dubungku Jobumu kangkal-kangkal, minya-minya, yamba-yamba, junjuy-junjuy wubulku buyun-daman. Nyubun kukuji Jobundu kadan, yalaman, “Nganjin farmmunbu workmalman, jana bama ngar-rbal kadarin, cheeky-bala. Jana yunu bulki wubulku and donkey wubulku ngakin.” Yindu kukuji kadanda, Jobundu yalaman, “Jarramalibu minya sheep and shepherds dalbarrin, yarkin-ban. Ngayurrku bawajinda juranku.” Yindu workingman kadanda, yalaman, “Bama ngar-rbal kadarin, cheeky-bala, nganjinanji kuniwan, yarkin-ban, camel wubulku ngakin. Ngayurrku juranku bawajin, jinbalku kukuji yunundu kadanka.” Nyulu kukuji kunbanjiku, yindu workingman kukuji kadan, yalaman, “Yunu kangkal-kangkal mayinga nukan-nukajin, bal-bay, jarramali, muyar jirray kadan, bayan daray-manin, wubulku yarkin-bungan. Ngayurrku juranku bawajin.”

²⁰⁻²² Jobungku yinya kuku nyajin, nyulu janan, kambi dumbarrin, milka-bujarman. Jana yalaku, milka-bujarmal, jana kambi dumbarril. Nyulu bubungu daran, yirrgan, Godundu yalaman, “Ngayu yalaku balkajin yamba-yamba, junjuy-junjuy yamba-kari. Ngayu yalarrku wulay, junjuy-junjuy yamba-kari. Godungkuku dajin, nyulukuku manin baja. Ngayu Godundu milka-janay, nyungun buyay-manil.” Jobumu junjuy-

junjuy yamba-kariman, nyungu kangkal-kangkal wularin. Yamba nyulu God kari nyuyan, nyungun kari buyun-daman.

2

1-6 Wawu yinyamun Godungku Dubundu yalaman baja, “Yala yundu ngayku bama Job nyajin? Bama yindu yamba-kari yala nyulu, buyun-buyunku junkurri. Nyulu ngaykundu milka-jananya, buyun-buyun kari wukurrinya. Yundu nganya balkan yunun yunganka, nyungun wumbabuku buyun-damanka, yamba nyulu still junkurri buyun-buyunku, kari buyun-daman.” Dubungku Godundu yalaman, “Bama janawunku yamba-yambaka kari worry-balamal. Yamba yundu janandin bangkarr buyun-damal, jana yunun yukilda. Kaki yundu Job bangkarr buyun-damal, nyulu yunun yukilkuda.” Godungku Dubundu yalaman, “Yalada, ngayu yunundu junkurr dajil, nyungu bangkarr buyun-damanka, yamba nyungun kari yarkin-bunga.”

7-10 Dubungku God bawan, Job bambay-bungan. Baji balamu balkajin Jobundu bangkarrba. Job dungan, burrkun balamumun yurrin. Nyunguwundu manyarrangka nyungundu yalaman, “Godungku yunun buyun-daman, yundu wanyurrinku nyungun wukurril-wukurril? Nyungun yuki, wulayda.” Jobungku manyarranda yalaman, “Yundu kuku kiru-kariku balkan-balkaway. Kaki Godungku ngananda ngulkurr dajil, ngana wawurr-wawurmal, yinyarrin ngulkurr manilda. Kaki

nyulu buyun dajil, ngana nyungun kari buyun-dama, kari yuki.” Job warrngkal-warrngkan, yamba nyulu God kari buyun-daman.

Jobumu jawun kulur:

2.11-13

¹¹⁻¹³ Jobundumundu jawunyungku kulurungku kuku nyajin Job warrngkan-warrngkanya. Jana nyungundu kadarin, kuku ngulkurr nyungundu balkanka. Jana kala-kalbaymun nyungun nyajin bundandanya, yamba jana nyungunku binal kari. Jana yuba kadan, jana nyungun nyajin, yayji bajaku. Jana jiba-badirin Jobunku, kambi dumbarrin, badirin. Jana nyungunji bubungu bundan warngku 7-bala. Jana kuku-karimarin, nyulu warrngkan-warrngkanya.

3

Job Godunji balkawan.

Wawu yinyamun Job Godundu babajin, “Maja God, ngayu wanyurrinku balkajin? Wanyurrinku yundu Dubu kari kiril, bama warrngkaymaninka?” Yamba jana Jobundumundu jawunyungku nyungundu yalaman, “Yundu malaji buyun-buyunku. Yinyaynka God kuli-kadan yununku, yinyaynka yunun buyun-daman.” Jobungku yalaman, “Kari. Ngayu kari buyun-daman.” Jana Job nyuyan buyun-buyunku, yamba nyulu jananga kuku kari manin. Nyulu jananda yalaman, “Yurra milka-janay, Godungku nganya buyun-daman, nganya babanka. Yurra manun-manunmaka ngaykunku.”

19

25-27 Job balu wulan, milka-bujarmanya, yamba nyulu yalaman, “Ngayu binal Godunku jiringa, nyulu ngaykunku wawu, nganya ngulkurrduku kujin-kujil. Ngayu binal ngayu juma God nyajilkuda. Ngayu juma nyungun nyajil ngaykuwunduku miyildaku, nyulu ngarrbal kari.”

Jakalbaku Job bulmbuyman, yamba God nyungunji balkawan. Yinyamun Job nyuluku bubanbungajin, kari bulmbuyman baja Godundumunbu miyilbaku. Yinyaynka Godungku Job wawurr-wawurr-bungan, nyungundu kangkal-kangkal yindu-yindu dajin baja, dingkar-dingkar 7-bala, jalbu-jalbu kulur. Godungku Jobumu yalarrku junjuy-junjuy jirray dajin baja.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93